

DAR EL ANNABI

Salam, liebe Gäste, willkommen!

Gerne öffnen wir Ihnen die Tore zu diesem herrschaftlichen Wohnhaus im Künstlerdorf Sidi Bou Saïd. Das Haus wurde Ende des 18. Jahrhunderts erbaut und Mitte des 20. Jahrhunderts von Taieb Annabi, dem Sohn des Mufti Mohamed El Annabi, zu einer Sommerresidenz umgestaltet. Dr. Bilel Annabi, der Enkel des Mufti, und seine Frau Sonia haben es wiederum umgebaut und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.*

Tauchen Sie ein in die Atmosphäre des tunesischen Familienlebens. Wir zeigen Ihnen eine Henna-Zeremonie, die wenige Tage vor der Hochzeit stattfindet und hier mit Wachsfiguren in traditionellen Festtagsgewändern nachgestellt wird.

* Ein Mufti ist ein Rechtsgelehrter des Islam.

Ihr Rundgang durch das Haus

In der Mitte des blumengeschmückten **Innenhofs **im andalusischen Stil** befindet sich ein Springbrunnen, um den mit traditionellen Keramikfliesen bedeckte Sitzbänke die Gäste des Mufti zum Verweilen einladen.*

Gleich rechts vom Eingang befindet sich ein erstes Zimmer, das als **Ort zum Ausruhen für weitgereiste angesehene Gäste, die den Hausherrn besuchen kamen, diente.*

Nach dem Verlassen dieses Raums gelangen Sie über die Treppe zu Ihrer Rechten auf eine erste **Terrasse mit Blick auf die Hauptstraße mit dem Souk (Markt) und zu einem **Gästezimmer**, das sich bewusst außerhalb der Privatsphäre der Familie befindet.*

Wenn Sie die Treppe in Richtung des Innenhofs wieder hinuntersteigen, führt eine reich mit Nägeln verzierte Tür in einen großen **Saal im Maurischen Stil, der für die Begrüßung von Gästen und für Empfänge genutzt wurde, was heute durch **traditionell gekleidete Wachsfiguren** veranschaulicht wird.*

Zur Gartenseite hin befindet sich ein **Wintergarten, unter dessen Glasdach man abends vor dem Tau geschützt zusammenkam. Dort gibt es auch ein Schlafzimmer für die Sommermonate, in dem das **Bemalen der Braut mit Henna** dargestellt wird.*

In der Mitte des **andalusischen Gartens befindet sich ein **Impluvium** – eine alte Zisterne, die das Regenwasser der Terrassen auffängt. Exotische Pflanzen umgeben einen großen **Vogelkäfig im klassischen Stil von Sidi Bou Saïd** und **Berberkrüge**, in denen Öl- und Grießvorräte aufbewahrt wurden.*

Über die Treppenstufen zu Ihrer Linken gelangen Sie in den **Gebetsraum der Familie.*

Im hinteren Teil des Gartens befindet sich auf der linken Seite ein weiteres Zimmer, das durch dekorative **Maschrabiyyat – traditionelle Holzgitter der islamischen Architektur – vor dem Sonnenlicht geschützt wird. Hier widmeten sich die Frauen der Familie in ihren Ruhestunden dem Backen und verschiedenen Handarbeiten wie Nähen und Sticken.*

Auf der rechten Seite können Sie in der **Familienbibliothek zahlreiche **antike Pergamente und Manuskripte** sowie neuere Gegenstände aus dem Familienbesitz bewundern.*

Wenn Sie denselben Weg zurückgehen, können Sie den Garten durch die Tür zu Ihrer Linken verlassen, um wieder den ersten Stock des Hauses zu erreichen. Zum Schluss Ihres Rundgangs gelangen Sie an der Küche vorbei auf die **höchstgelegene Terrasse, von der aus Sie aus dem Herzen der Stadt heraus einen **Rundblick** auch auf die **Bucht von Tunis** und die ersten Häuser von **Karthago** genießen.*

Sonia und Bilel Annabi

*Arabic Museum
a. 1894*

1

Dar El Annabi

Brief an die Besucher

Meine Dame, mein Herr,

wir zeigen Ihnen den Innenbereich eines typischen Hauses in Sidi Bou Said und die weitläufige architektonische Anlage im arabisch-muselmanischen Stil.

Wir möchten Ihnen gerne den Lebensstil einer tunesischen Familie an Hand von Wachsfiguren zeigen, die in traditionelle Festgewänder gekleidet sind.

Bei der ausgewählten Szene handelt es sich um die Bemalung der Braut mit Henna, die der Hochzeit einige Tage vorausgeht. Das alte Dekor des Gebäudes ist mit handwerklichen Kunsterzeugnissen ergänzt. Dadurch hat der Besucher die Gelegenheit, den Rahmen unseres Familienlebens kennen zu lernen.

Für interessierte Gäste

Das Gebäude Dar El Annabi bietet gleichzeitig die Möglichkeit, sich mit alten Gemälden und Reliquien und anderen dekorativen Kunstgegenständen zu befassen und den Aufbau eines Hauses im andalusischen Landhausstil mit seinem Innenhof besser zu verstehen.

Vielen Dank für Ihren Besuch

Herr und Frau Sonia und Bilel Annabi

DAR EL ANNABI

Führer für die Besichtigung

Dieses Haus wurde am Ende des XVIII. Jahrhunderts errichtet. Es wurde im Laufe des XX. Jahrhunderts durch Herrn Taeb Annabi, den Sohn des Mufti Mohamed El Annabi, als Sommerresidenz umgebaut und verschönert. Der Innenhof (Patio) ist im andalusischen Stil gebaut. Im Zentrum befindet sich ein Springbrunnen, der umwachsen ist von einem großen Baum Jasmin und Bougainvillier. Ein Hennabaum findet sich am Fuß der Treppe, die auf die Terrasse mit Ausblick auf die Geschäfte (souk) und in das Gästezimmer führt.



Mlemand à charge
(2)

es sind zu besichtigen:

- Am Eingang rechts findet sich ein Sommerzimmer zum Ausruhen mit Ausrichtung auf den Innenhof
- Anschließend hinter der großen mit Nägeln verzierten Tür liegt ein großer Raum im maurisch architektonischen Stil für den Empfang der Gäste des Hausherrn. Zur plastischen Darstellung finden Sie Wachfiguren in traditioneller Kleidung.
- Zur Gartenseite hin befindet sich eine Veranda, in der man sich abends unter Rosen treffen konnte. In einem anderen Sommerschlafzimmer ist für Sie die Szene der Bemalung der Braut mit Henna dargestellt.
- Der andalusische Garten ist zentral auf einen Wasserauffang mit unterirdischer Zisterne ausgerichtet (Impluvium), in der das Regenwasser gesammelt wird. Exotische Pflanzen wachsen um einen großen Käfig im Stil von Sidi Bou Said. Daneben Berberamphoren, in denen die Vorräte an Olivenöl und Mehl gelagert wurden. Die Treppe zu Ihrer linken Seite führt in den ehemaligen Gebetsraum der Familie.
- Am Ende des Gartens links findet sich ein weiteres Zimmer, das durch Holzvorbauten (Moucharabiehs) gegen die Sonne geschützt ist. Dieser Raum beherbergt eine Ausstellung von Kunstgegenständen, die von der Eigentümerin des Hauses gesammelt oder selbst angefertigt wurden.
- Hinten rechts finden Sie die Familienbibliothek mit einer reichen Auswahl von alten Pergamenten und Manuskripten. Diese Sammlung wird vervollständigt durch eine Auswahl von Büchern und Ausstellungsobjekten aus den Bereichen Kunst, Geschichte und Traditionen. Hier treffen sich die Vergangenheit und unsere Gegenwart.
- Auf Ihrem Rückweg können Sie den Garten durch die Tür an Ihrer linken Seite verlassen und weiter zu Ihrer rechten Seite in die erste Etage des Gebäudes gelangen, die Küche durchqueren und schließlich auf die Aussichtsterrasse steigen. Dort haben Sie einen Blick auf die Bucht von Tunis, die Vororte von Kartago und einen 360° Rundblick vom Zentrum des Ortes.

Wir hoffen, dass Sie einen guten Aufenthalt hatten...
Bis bald.

Bitte legen Sie diesen Führer am Ausgang ab.

2

Dar El Annabi

Ancien
Français
①

Lettre aux Visiteurs,

Madame, Monsieur,

Nous avons voulu vous ouvrir l'intimité d'une demeure typique de Sidi-Bou-Said et son cadre spacieux d'architecture Arabo-Musulmane.

Notre souhait est de vous faire vivre l'ambiance habituelle de la famille tunisienne autour d'un thème animé par la présence de personnages en cire vêtus de leurs habits traditionnels de fête.

L'occasion choisie est la cérémonie du Henné qui précède le mariage de quelques jours. Le décor ancien de la demeure est enrichi par une exposition d'objets d'artisanat récents des plus recherchés.

Ainsi le visiteur de passage gardera un souvenir de notre cadre de vie intérieur.

Pour le promeneur plus disponible.

L'espace DAR EL ANNABI offre également la possibilité de s'attarder devant les tableaux et reliques anciennes et autres objets d'art décoratifs: et de mieux comprendre l'agencement d'une maison de style arabe et de son jardin intérieur de style Andalou.

Merci pour votre Visite

M. et Mme Souic à Babil Annabi



Pour Guider Votre Visite:
Ancien Flançais
 (2)

Cette maison a été construite à la fin du XVIII^{ème} siècle.

embellie et réaménagée au courant du XX^{ème} siècle en tant que « Résidence » par Maître TAËB EL ANNABI, fils du « Mufi » MOHAMED EL ANNABI.

Le « Patio » est de style « Andalou » centré par une fontaine, fleuri par un and jasmiri et des bougainvillées; un arbre du « Henné », se trouve au pied de l'escalier menant à la terrasse surplombant le souk. Et à la chambre des invités.

Vous pourrez visiter :

- ◊ Juste à droite de l'entrée une première chambre d'été, pour la sieste, largement ouverte sur le patio.
- ◊ Puis derrière la grande porte cloutée, une grande salle, d'architecture « mauresque » pour les réceptions et l'accueil des visiteurs du maître des lieux, animée actuellement par des personnages d'école aux habits traditionnels.
- ◊ Du côté du jardin, une grande verrière extérieure où l'on se réunit le soir à l'abri de la rosée, et une autre chambre à coucher d'été où est représentée la scène du « Henné » de la mariée.
- ◊ Le jardin Andalou, est centré par un « Impluvium », citerne souterraine ancienne, recueillant les eaux des terrasses; Des plantes exotiques poussent autour d'une grande cage de Sidi Bou Saïd et des « jarres Berbères » où l'on gardait les réserves d'huile et de semoule. Les Escaliers à votre Gauche mènent à la Salle de prière Familiale.
- ◊ Et au fond de ce jardin, à votre gauche, une autre pièce, abritée du soleil par des « Moucharabieh »; cet espace abrite une exposition-vente d'objets d'artisans recherchés, choisis ou réalisés par la maîtresse actuelle des lieux.
- ◊ Au fond et à droite, vous pourrez vous attarder également dans la Bibliothèque familiale riche en « parchemins » et en « manuscrits » anciens, complétée par un choix de livres et d'objets plus récents concernant nos arts, notre histoire et nos traditions; Ici, l'ancien et le récent cherchent à faire connaissance.
- ◊ En revenant sur vos pas vous pourrez quitter le jardin par la porte à votre gauche, et plus loin sur votre droite, accéder au premier étage de la demeure, puis traverser la cuisine et remonter jusqu'à la plus haute terrasse pour admirer la baie de Tunis et les faubourgs de Carthage avec une vue à 360° au cœur de l'île.

Nous espérons que vous avez passé de bons moments... A bientôt

Dr. Mohamed El Annabi